

Objekttyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **45 (1998)**

Heft 7-8

PDF erstellt am: **22.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Leitfaden für besseren Schutz von Kulturgütern im Schadenfall

Immer wieder werden Kulturgüter durch Schadenereignisse arg in Mitleidenschaft gezogen. Die Sektion Kulturgüterschutz im Bundesamt für Zivilschutz hat deshalb einen Leitfaden erarbeitet, der den Besitzern von Kulturgütern helfen soll, die entsprechenden Schutzmassnahmen besser zu planen und vorzubereiten.

Grundlage aller Vorsorge- und Schutzmassnahmen im Kulturgüterschutz ist eine Analyse der möglichen Gefährdungen. Dabei handelt es sich vor allem um Brände, Wasserschäden, Vandalenakte und Diebstähle. Der Leitfaden listet die Vorsorgemassnahmen auf, die zu ergreifen sind, um die Schäden an den Kulturgütern zu vermeiden oder zumindest möglichst gering zu halten. Sie umfassen beispielsweise die periodische Überprüfung der technischen Einrichtungen, die Erstellung einer Liste der zu evakuierenden Kulturgüter, die Dokumentierung der Kulturgüter in Form von Fotos und Plänen, die Liste der zu alarmierenden Stellen und den Bau von Kulturgüterschutzräumen.

Eine weitere Checkliste zählt schliesslich die Sofortmassnahmen auf, die im Fall eines Schadenereignisses anzuordnen bzw. zu ergreifen sind, wobei die Massnahmen je nach Ereignis verschieden sind. Der Leitfaden wurde allen kantonalen Verantwortlichen für Kulturgüterschutz zugestellt. Er kann bei der Sektion Kulturgüterschutz im Bundesamt für Zivilschutz, Monbijoustrasse 91, 3003 Bern, Telefon 031 322 51 84, kostenlos bezogen werden. Und selbstverständlich bietet das Bundesamt für Zivilschutz den Leitfaden auch im Internet an, unter [www.zivilschutz.admin.ch](http://www.zivilschutz.admin.ch) (Rubrik: Kulturgüterschutz). ▣

## Aide-mémoire pour la protection des biens culturels en cas de sinistre

Des biens culturels étant régulièrement endommagés ou détruits lors de sinistres, l'Office fédéral de la protection civile a élaboré un document qui doit aider les détenteurs de biens culturels à préparer au mieux les mesures de protection nécessaires.

L'analyse des dangers est une condition indispensable à la mise en œuvre de mesures de protection. En ce qui concerne les biens culturels, ces dangers sont avant tout liés aux incendies, aux dégâts dus aux eaux d'extinction, aux inondations, aux actes de vandalisme et aux vols. L'aide-mémoire dresse la liste des mesures de précaution à prendre pour éviter les dégâts ou tout au moins pour en limiter l'ampleur. Outre la construction d'abris pour biens culturels et le contrôle périodique des installations techniques, ces mesures incluent notamment la réalisation de documentations de sécurité (fiches d'inventaire, photographies) ainsi que l'élaboration d'une liste des biens culturels à évacuer et d'une liste des services d'intervention à mettre sur pied en cas de sinistre.

L'aide-mémoire contient également une liste des mesures d'urgence à prendre en cas de sinistre, des mesures qui diffèrent selon le type de sinistre. Ce document, qui a d'ores et déjà été distribué à tous les responsables cantonaux de la protection des biens culturels, peut être commandé gratuitement auprès de la Section de la protection des biens culturels, Office fédéral de la protection civile, Monbijoustrasse 91, 3003 Berne, téléphone 031 322 51 84. Il est également disponible sur Internet à l'adresse suivante: [www.protectioncivile.admin.ch](http://www.protectioncivile.admin.ch) (voir sous rubrique «Protection des biens culturels»). ▣

## Un promemoria per migliorare la protezione dei beni culturali in caso di sinistro

Spesso i beni culturali vengono danneggiati a seguito di un sinistro. La Sezione della protezione dei beni culturali dell'Ufficio federale della protezione civile ha quindi pubblicato un promemoria nell'intento di aiutare i proprietari di beni culturali a meglio pianificare e preparare le pertinenti misure di protezione.

Alla base di qualsiasi misura preventiva o di protezione sta una precisa analisi delle potenziali minacce. Si tratta segnatamente di calamità quali incendi, danni dovuti all'acqua, atti vandalici e furti. Nel promemoria sono elencate tutte le misure preventive che devono essere adottate al fine di evitare, o perlomeno contenere, danni ai beni culturali. Tra queste misure si annoverano per esempio il controllo periodico delle installazioni tecniche, l'allestimento di un elenco dei beni culturali da evacuare, la documentazione dei beni culturali sotto forma di piani e fotografie, la lista dei servizi da allarmare e la costruzione di rifugi per beni culturali.

In una seconda lista di controllo sono elencate le misure immediate, variabili in funzione del tipo di evento, che devono essere ordinate risp. adottate in caso di sinistro. Il promemoria, che può essere ordinato gratuitamente presso la Sezione della protezione dei beni culturali dell'Ufficio federale della protezione civile, Monbijoustrasse 91, 3003 Berna, Telefono 031 322 51 84, è stato inviato a tutti i responsabili cantonali della protezione dei beni culturali. Lo stesso è disponibile anche su Internet, all'indirizzo:

[www.protezionecivile.admin.ch](http://www.protezionecivile.admin.ch)  
(rubrica: protezione dei beni culturali). ▣

### Armbanduhr, Quarz

Swiss made, wasserdicht  
Metallgehäuse

### Montre suisse à quartz

boîtier noir, étanche

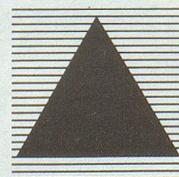
### Orologio svizzero al quarzo

metallo, stagno



Jetzt Aktion!  
Fr.62.-  
statt Fr. 69.-

Bestellung/commande/ordinazione:



Schweizerischer  
Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Telefon 031 381 65 81  
Telefax 031 382 21 02